

Österreichisches Deutsch in der Literatur

Autor

Lukas Mayrhofer

Datum

5. 12. 2017

Die folgenden Arbeitsaufträge haben zum Ziel, sich damit zu beschäftigen, ob und wie österreichisches Deutsch in literarischen Texten vorkommt, welcher Klang dabei entsteht, welche Position eine Autorin / ein Autor einnimmt. Dabei sollen auch Klischees kritisch reflektiert werden. Basismaterial sind Folien eines Vortrags von Hannes Schweiger im Rahmen eines Bundesseminars zum Österreichischen Deutsch im Oktober 2016.

Arbeitsauftrag 1

Öffnen Sie das pdf „Präsentation ÖD in der Literatur_Hannes Schweiger“.

- Lesen Sie das Gedicht auf Seite 2 von Christine Nöstlinger „Deutschland – Österreich, 4. Lektion“. Welche Varianten würden Sie in die Lücken schreiben?
- Vergleichen Sie anschließend mit der Lösung auf Seite 3 und beantworten Sie die Frage: Welcher dieser Ausdrücke ist Ihrer Meinung nach nicht standardsprachlich?
- Lesen Sie das Gedicht auf Seite 4 weiter und versuchen Sie, die englischsprachigen Wörter durch aktuelle Begriffe der heutigen Jugendsprache zu ersetzen.
- Diskutieren Sie im Anschluss: Wie bezieht Nöstlinger in diesem Gedicht Stellung zum Thema sprachliche Varietäten?

Arbeitsauftrag 2

- Öffnen Sie Seite 5 und lesen Sie das Gedicht von Ernst Jandl laut vor – zu zweit oder in zwei Gruppen geteilt: Person A/Gruppe A liest jeweils die erste Silbe, Person B/Gruppe B jeweils die zweite Silbe.
- Welchen Titel würden Sie dem Gedicht geben?
- Recherchieren Sie im Internet, wie Ernst Jandl das Gedicht genannt hat bzw. schauen Sie sich das youtube-Video <https://www.youtube.com/watch?v=zPN55JZnmbo> an.
- Was hat dieses Gedicht mit österreichischem Deutsch zu tun? Warum ist der Titel des Gedichts nur verständlich, wenn man den Text so liest, wie im österreichischen Deutsch und süddeutschen Raum üblich?

Arbeitsauftrag 3

Lesen Sie die kurzen Kolumnen von Daniel Glattauer (Seite 7-10).

- Tragen Sie in einer Tabelle die Zuschreibungen für Deutschland und Österreich ein, die sich aus dem Text ergeben.
- Diskutieren Sie im Anschluss in der Gruppe: Wie spiegeln sprachliche Eigenheiten die gesellschaftliche Wirklichkeit wider bzw. wie entstehen dadurch Klischees und Stereotypen?

Quellenangaben/Zitate

<https://www.youtube.com/watch?v=zPN55JZnmbo> (Zugriff am 5. 12. 2017)